

ENGLISH LANGUAGE B 2

Curs 1999-2000

Credits: 6 Class hours per week: 4

Timetable: Monday 10.30 -12.30; Thursday 10.30 - 12.30

Office times:

PROGRAMME**2000**Teacher: Beeby
Office: Metcalfe
MacGabhann**OBJECTIVES**

The general aims of this class are to introduce you to the skills needed by translators and interpreters working with English. These skills will be developed progressively throughout your four years in this faculty. The specific aims of the first year language courses (B1 and B2) are related to the skills needed in: **direct translation** (from English into your mother tongue); **inverse translation** (from your mother tongue into English) and **interpreting**. Therefore, in English class, we will be concentrating on understanding written texts in English, producing English texts and developing advanced listening comprehension skills.

1. **Advanced Reading Skills.** These include the ability to:
 - Identify and understand the main points of a text.
 - Identify the point of view of the author of a text.
 - Identify the target audience of a text and the register used in the text.
 - Identify the genre of a text.
 - Identify textual coherence, i.e. how ideas are organised in a text.
 - Identify textual cohesion, i.e. how surface structures are linked in a text.

2. **Plain Language Writing Skills for Summaries and Text Production.**
These include the ability to:
 - Write meaningful texts that are adequate in terms of English genre convention and reader expectations.
 - Organise your ideas using English notions of coherence and cohesion.
 - Express your ideas using grammar and vocabulary that are appropriate for different genres and registers.
 - Use correct spelling and punctuation.

3. **Advanced Listening Comprehension Skills**
These include the ability to:
 - Identify and understand the main points of oral discourse.
 - Identify the points of views of the speakers or narrators.

CONTENT

A genre based approach will be used to familiarize students with different text types. Materials are authentic, including newspaper and magazine articles, short stories, advertisements, television documentaries and current affairs programmes.

Modules

1. The Internet
2. Advertising

Reading assignment:
Short Story Dossier

EVALUATION

Continuous assessment

You will be assessed throughout the semester on your written homework (minimum requirement: 3 summaries and 3 essays).

Final exam

The final exam tests the skills we will have been concentrating on during the semester and consists of three parts. The same number of marks will be given for each part of the exam.

1. A reading comprehension exercise
2. A written summary of an oral discourse
3. An essay

Final mark

30% of the final mark will be based on homework and class participation and 70% on the final exam results.

REFERENCE BOOKS

Dictionaries

*** *The Collins Cobuild English Language Dictionary* (1998) London: Collins
The BBI Combinatory Dictionary of English (1997) Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Co.
Merriam Webster's Collegiate Dictionary (the 10th edition) Springfield: Merriam Webster Incorporated.

Grammar Books

*** Hewings, M. (1999) *Advanced Grammar in Use* (with answers), Cambridge: Cambridge University Press.
 Murphy, R. (1995) *English Grammar in Use* (with answers), Cambridge: Cambridge University Press.
 Swan, M. (1980) *Practical English Usage*, Oxford: Oxford University Press.
 Quirk, R. and S. Greenbaum (1980) *A University Grammar of English*, London: Longman.

*** We strongly recommend that you buy these books. They will be an invaluable long-term investment for you, both as a student and as a professional